УДК 81:39

КОГНИТИВНО-ГЕРМЕНЕВТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ДОМИНАНТЫ «ДОМ» В КОНТЕКСТЕ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ПРОИЗВЕДЕНИЯ И. МАКЬЮЭНА «ATONEMENT»

Чернова К.С.

ФГОУ ВПО «Белгородский государственный национальный исследовательский университет», Белгород, e-mail: Kaiay@inbox.ru

В статье представлены результаты когнитивно-герменевтического анализа концептосферы художественного произведения И. Макьюэна «Atonement». Была выявлена специфика номинативного поля когнитивной доминанты ДОМ. Номинативное поле доминанты имеет комплексный характер и включает единицы всех частей речи. Установлено, что образ главной героини Сесилии состоит из описаний окружающей среды в начале произведения и её местонахождения в пространстве дома. Мы детально рассмотрели коммуникативно – релевантные концепты, номинирующие когнитивную доминанту «Дом», такие как: «семья», «женщина», «мать», «дочь», «сестра» «мужчина», «отец». Данные концепты имеют обширное, легко выделяемое номинативное поле, выявляется большое количество системных средств обозначения концепта и его признаков. В нашей работе представлено описание языковых средств, входящих в номинативное поле концептов и доминанты, такие как прямые номинации концепта, производные номинации, фразеосочетания, включающие имя концепта или доминанты и свободные словосочетания, номинирующие определенные признаки, которые характеризуют концепт и доминанту.

Ключевые слова: художественный текст, концепт, когнитивная доминанта, номинативное поле

COGNITIVE-HERMENEUTICAL ANALYSIS OF THE DOMINANT «HOUSE» IN THE CONTEXT OF THE LITERARY TEXT WRITTEN BY I. MCEWEN «ATONEMENT»

Chernova K.S.

Belgorod National Research University, Belgorod, e-mail: Kaiay@inbox.ru

The article represents the results of cognitive-hermeneutical analysis conceptual sphere of an artwork of I. McEwan «Atonement». The structure of the components of the conceptual system we determine by the word «House». The specific of a nominative field of a cognitive dominant the HOUSE was revealed. The nominative field of the dominant has complex character and includes units of all parts of speech. It is determined that the image of the main character Cecilia consists of the descriptions of environment and her location in the space of the house at the beginning of the book. We considered in details the concepts of the cognitive dominant «House», such as «family», «woman», «mother», «daughter», «sister», «man» and «father». These concepts have an extensive, easily allocated nominative field. We detect a large number of system facilities to designate concept and its characteristics. In our work represented the description of the language means included in nominative field of concept and dominant. Language means, such as direct nominations of the concept, derived nominations, phraseological combinations, included the name of the concept or dominant and free word combinations. These language means nominate certain features and characterize the concept and dominant.

Keywords: literary text, concept, cognitive dominant, nominative field

Язык и культура функционируют неразрывно друг от друга. Также можно утверждать, что язык «творит» культуру, называет мифы и легенды, дает имена предметам быта.

Лингвистика XXI века активно разрабатывает направление, в котором язык рассматривается как культурный код нации, а не просто орудие коммуникации и познания. Фундаментальные основы такого подхода были заложены трудами В. Гумбольдта. А.А. Потебни и других ученых.

В современной лингвистике получила большое распространение когнитивная герменевтика, как наука о теории и практике толкования текстов. «Истоки герменевтики восходят к традиции античной культуры, в частности, к древнегреческой мифологии», где развивалось искусство толкования различного рода иносказаний и высказываний, имеющих множество значение [4]. Особое значение

приобретает герменевтика в религиозной философии, где она рассматривается как средство выявления «истинного» смысла Священного Писания. К герменевтике прибегали и христианские теологи для толкования Библии и мусульманские народы. Язык древних писаний многогранно интерпретировался с учетом приобретенного людьми культурного опыта, политической обстановки и религиозных настроениях в стране, нравственных идеалов.

«Большая часть информации о мире приходит к человеку по лингвистическому каналу, поэтому человек живет более в мире концептов, созданных им же для интеллектуальных, духовных, социальных потребностей, чем в мире предметов и вещей: огромная доля информации поступает к нему через слово, и успех человека в обществе зависит от того, насколько хорошо он владеет словом, причем не столько даже

в плане культуры речи, сколько умения проникнуть в тайны языка» [2].

Язык современности можно сравнить с живым существом, реагирующим как на изменения в жизни человечества, так и на то, как сам человек переживает эти перемены.

В данной работе мы рассматриваем истолкование слова, как способ подтверждения знания. Скрытый смысл подвергается дешифровке, пониманию, усвоению и истолкованию с точки зрения культурного опыта. «Если знание характеризует определенное отношение к объекту, то понимание выражает знание о нем» [4]. Понимание слова в тексте «представляет себя лишь во взаимосвязи с интерпретацией» [1].

Для данного исследования, мы выбрали произведение современного английского писателя И. Макьюэна «Atonement». В процессе работы были выявлены номинанты, репрезентирующие доминанту «Дом» в концептосфере обозначенного художественного произведения

Огнева Е.А. предлагает следующую типологию текстовых когнитивных доминант: «1) когнитивные доминанты отдельно взятого произведения; 2) когнитивные доминанты идиостиля писателя; 3) жанровые когнитивные доминанты; 4) когнитивные доминанты литературного направления; 5) когнитивные доминанты каждого периода в развитии литературы» [3].

В данной работе мы рассматриваем доминанту «Дом», как превалирующую в репрезентации художественного произведения И. Макьюэна, поэтому классифицируемую как доминанта отдельно взятого произведения. Доминанта избирается как носитель главного значения, выражаемого другими членами ряда.

Когнитивно-герменевтический анализ доминанты «Дом» в контексте произведения И. Макьюэна «Atonement», репрезентируется составными номинантами: семья, члены семьи, мать, отец, дети, быт, образование.

В результате когнитивно-герменевтического исследования материала первой части романа, были выделены лексические единицы и словосочетания отражающие жизнь и менталитет английской семьи первой половины XX века. Анализ выявленных номинантов показал, что многие из них культурно окрашены, и отображают культурно-исторические моменты.

Проведя анализ, мы можем описать особенности эпохи, особенности межличностных отношений людей разных классов и возрастов, эмоциональную окрашенность эпохи Англии конца 30-х годов XX века.

Роман начинает с отрывка из произведения Jane Austen «Northanger Abbey», в кото-

ром акцент уделяется на фразу, представляющую нам особый интерес:

«Remember that we are English: that we are Christians» [5].

Указывая на национальный признак «Мы англичане», в эту фразу вкладывается огромный лингвокульторологический смысл, указывающий на особенности воспитания, кодекс чести, пунктуальность, честность, верность многовековым традициям, такт. Существует, также, общеизвестная фраза «Английское воспитание», категоризируещее человека как воспитанного в наивысшей степени этого слова. Мужчинам и женщинам, соответственно английскому воспитанию отводятся разные, исторически сложившиеся роли.

Автор не случайно размещает отрывок из произведения знаменитой английской писательницы Д. Остен в начало своего произведения. Д. Остен в своих романах приводит образы женщин благовоспитанных, идеальных хозяек, заботливых матерей, девушек, стремящихся обзавестись надежным мужем, обеспечивающим им жизнь. Этот образ женщины и является камнем преткновения в романе «Искупение».

Доминирующими героями в первой части романа «Atonement» являются женщины: мать Эмилия Толлис и ее дочери, младшая Брайони и старшая Сессилия. В центре внимания оказываются взаимоотношения трех женщин трех разных возрастов, конфликты их взглядов и в первую очередь перелом в душе Сессилии:

Пример 1. Death and marriage the main engines of housekeeping. [5]Marriage was the thing, or rather, a wedding was, with its formal neatness of virtue rewarded, the thrill of its pageantry and banqueting, and dizzy promise of lifelong union. A good wedding was an unacknowledged representation of the as yet unthinkable-sexual bliss. In the aisles of country churches and grand city cathedrals, witnessed by a whole society of approving family and friends, her heroines and heroes reached their innocent climaxes and needed to go no further. [5]If divorce had presented itself as the dastardly antithesis of all this, it could easily have been cast onto the other pan of the scales, along with betrayal, illness, thieving, assault and mendacity. Instead it showed an unglamorous face of dull complexity and incessant wrangling [5].

Анализ примера. В первой половине XX века девушки стремятся абсолютно к другим целям: самостоятельность и независимость (в первую очередь от мужчины, будь то отец или муж), получение профессии, равноправие.

Особенность данного романа, как и многих романов И. Макьюэна состоит в том,

что прямое описание главных героев вступает далеко не с первых страниц, вначале идет описание при помощи вспомогательных элементов, таких как цвета, привычки, обустройство комнаты и отнесение к тому, или иному социальному кругу. Полное описание героев с первых страниц выстраивается лишь посредством ассоциативных рядов в голове читателя.

Пример 2. canopy bad, a strew of unclosed books, unfolded clothes, unmade bed, unemptied ashtrays [5].

Анализ примера . Образ главной героини Сесилии в начале произведения составляется из описаний окружающей среды, увиденных ее глазами, ритмичных движений, беглых мыслей, незакрытых книг в комнате, неприбранной массивной кровати, «нерасшторенных» гардин и «неопустошенных» хрустальных пепельниц.

На ментальном уровне складывается образ женщины с сигаретой — как символ равенства полов начала XX века, из высшего общества, соответственно имеющую достаточно времени на самообразование и не утруждающую себя работой. Образ главной героини является образом феминизма.

«Феминизм (от лат. femina «женщина») — общественно-политическое движение. Целью феминизма является предоставление всем женщинам, дискриминируемым по признаку пола, расы, ориентации, возраста, этнической принадлежности, социального статуса, всей полноты социальных прав. В широком смысле — стремление к равноправию женщин и мужчин во всех сферах общества. В узком смысле — женское движение, целью которого является устранение дискриминации женщин» [6].

Пример 3.

...she also felt reproved for her homebound boredom. She had returned from Cambridge with a vague notion that her family was owed an uninterrupted stretch of her company.

... her untidied room, lying on her bed in a haze of smoke, chin propped on her hand, pins and needles spreading up through her arm as she read her way through Richardson's Clarissa. [5]

...She was being mocked, she knew. Rebuffed, she left the room and went upstairs and lay on the bed with Clarissa, and read without taking in a word, feeling her irritation and confusion grow. She was being mocked, or she was being punished—she did not know which was worse. Punished for being in a different circle at Cambridge, for not having a charlady for a mother; mocked for her poor degree—not that they actually awarded degrees to women anyway. [5] Cecilia should lend a hand, but she

was too wrapped up in herself, too much the intellectual to bother with children . . . [5]

Анализ примера. В романе повествуется о первой волне феминизма. «Феминизм как движение возник в XVIII веке; во время первой волны феминизма с XIX века по первую половину XX века борьба шла за достижение равноправия полов.» [6] Впоследствии, во время второй волны, акцент борьбы сместился на достижение фактического равенства женщин с мужчинами. Женщины начинают курить, получать образование, работать, но равенства достичь так и не получается. В романе выделяются культуремы, об этом свидетельствующие. Культуремы номинируют концепт «женщина», раскрывают когнитивную сторону содержания. Номинативное поле отражает своими элементами глубокую скованность на ментальном и действенном уровнях существования женщины.

Пример 4. She could not remain here, she knew she should make plans, but she did nothing. There were various possibilities, all equally unpressing. She had a little money in her account, enough to keep her modestly for a year or so. Leon repeatedly invited her to spend time with him in

London. University friends were offering to help her find a job—a dull one certainly, but she would have her independence. She had interesting uncles and aunts on her mother's side who were always happy to see her, including wild Hermione, mother of Lola and the boys, who even now was over in Paris with a lover who worked in the wireless.[5]

...No one was holding Cecilia back, no one would care particularly if she left. It wasn't torpor that kept her—she was often restless to the point of irritability. She simply liked to feel that she was prevented from leaving, that she was needed. From time to time she persuaded herself she remained for Briony's sake, or to help her mother, or because this really was her last sustained period at home and she would see it through. In fact, the thought of packing a suitcase and taking the morning train did not excite her. Leaving for leaving's sake.[5]

Анализ примера. Черты главной героини отражает ее феминистические взгляды, ее стремление отличаться от благопристойных матрон, как ее мать, но в то же время абсолютно не приспособленной к самостоятельной жизни в мире, без помощи семьи. Номинативное поле доминанты «Дом», представлено в виде сложных составных концептов: женщина, характер, образование, быт. Мы можем пронаблюдать окказиональные индивидуально авторские номинации доминанты в предложении из примера: «Leaving for leaving's sake» [5] Глубокий

смыл данной номинации, отражает как общий характер когнитивной доминанты, также и каждый, обозначенный для изучения концепт: «семья», «женщина», «мать», «дочь», «мужчина» и «отец».

Пример 5. She felt she had said something stupid. Robbie was looking away across the park and the cows toward the oak wood that lined the river valley, the wood she had run through that morning. He might be thinking she was talking to him in code, suggestively conveying her taste for the full-blooded and sensual. That was a mistake, of course, and she was discomfited and had no idea how to put him right. [5] He had a way of wrong-footing her whenever he could. [5] Everything he did was designed to distance her. [5] It was an interesting combination in a man, intelligence and sheer bulk. [5] Robbie was tenacious in argument. [5] It was a pretense, his dithering refusal—he was one of the most confident people *she had ever met* [5].

Анализ примера. Образ Сесилии сопоставляется с образом главного героя Робби, с мужским образом. Робби ниже по социальному статусу, он сын садовника, но, тем не менее, обучается в Кэмбридже. Концепт «мужчина» в рамках когнитивной доминанты «Дом», является коммуникативно – релевантным. Концепт представлен номинан-«взаимоотношения», «смущение», «восхищение», «зависть». Описание концепта способствует наиболее четкому отражению сюжетной задумки автора художественного произведения И. Макьюэна. Прослеживается стремление Сесилии быть равной мужчине, как и противопоставление друг другу концептов «женщина» и «мужчина». Проследив линию противопоставления концептов друг другу, образуется новое номинативное поле, с элементами «чувства», «возлюбленный», «любовь», представленных производными номинациями концепта.

В результате данного исследования мы можем сделать вывод что когнитивно – гер-

меневтический анализ языка в тексте позволяет нам существенно расширить объем исходной информации. Выделены соответствующие компоненты, фиксирующие доминанту «Дом», участвующие в создании ценностного и информационного пространства художественного текста и языковой картины мира.

Понимание и правильное истолкование понятого – таков в общем плане герменевтический метод получения гуманитарного знания. Таким образом, герменевтический подход в изучении языка тесно связан с анализом культуры и исторических феноменов. Оперируя полученными сведениями, мы можем составить картину семьи Великобритании первой половины ХХ века, эмоциональную обстановку, сферу взаимоотношений и приоритетов членов семьи. В результате осмысления и психологической интерпретации текста образовалась проекция текста как ментального образования, концепт текста, целостность его восприятия реципиентом в той или иной мере приближающаяся к авторскому варианту.

Список литературы

- 1. Гадамер Х.Г. Текст и интерпретация // Герменевтика и деконструкция. СПб., 1999. С. 256.
- 2. Маслова В. А. Лингвокультурология. М.: Академия, 2001. 208 с.
- 3. Огнева Е.А. Концепт Путешествие как когнитивная текстовая доминанта (на материале произведений Ж. Верна) // Когнитивные исследования языка / гл. ред. Н.Н. Болдырев. Вып. ХХІ: Проблемы современной лингвистики: на стыке когниции и коммуникации: мат-лы Всероссийской научной конференции с международным участием. 25-26 июня 2015 г. / отв ред. вып. Л.В. Бабина. М.: Ин-т Языкознания РАН, Тамбов: Издательский дом ТГУ им. Г.Р. Державина, 2015. С. 720-725.
- 4. Шульга Е.Н. Когнитивная герменевтика. М., $2002.-C.\ 117.$
 - 5. MacEwan I. Atonement, GB, OX, 2001. P.372.
- 6. Wikipedia. Феминизм. [электронный ресурс]. URL: https://ru.wikipedia.org/wiki/Феминизм. (дата обращения: 10.12.2015).